

# ANÁLISIS DISCURSIVO DE *SER* Y *ESTAR*: ASPECTOS DE LA PERIODIZACIÓN DE SUS USOS Y VALORES.

Montse Batllori (*Universitat de Girona*)

## **Introducción**

En esta comunicación se presentan los resultados de un trabajo en curso cuyo objetivo es profundizar en la explicación de la naturaleza del cambio lingüístico que comporta la progresiva sustitución de *ser* por *estar* en castellano medieval y en la periodización de este cambio.

La comunicación se organiza en cuatro apartados. El primero expone los aspectos generales del comportamiento de *ser* y *estar* en oraciones atributivas, pasivas resultativas y construcciones locativas. El segundo se centra en la descripción de la distribución de estos verbos en el *Cantar de Myo Çid*, obra en la que *estar* se atestigua únicamente en construcciones locativas. En el tercer apartado se examinan los datos del *Calila e Dimna*, los cuales ponen de manifiesto el avance de *estar* en detrimento de *ser* en oraciones atributivas cuyo predicado expresa estado, en algunas pasivas resultativas y en construcciones locativas. El último apartado presenta una propuesta de análisis en la línea de Roberts y Roussou (1999, 2002 y 2003) que es perfectamente compatible con las propuestas pragmáticas en la línea de la Teoría de la Relevancia.

## **Aspectos generales del comportamiento de *ser* y *estar***

Marín (2000), Fernández Leborans (1999) y Leonetti (1994), entre otros, coinciden en el hecho de considerar que la distinción entre el uso de *ser* y *estar* en las oraciones copulativas es de tipo aspectual. Los atributos o predicados de las oraciones que se construyen con *ser* expresan propiedades y los de las que se construyen con *estar* representan estados transitorios o finales. Los primeros, también conocidos como predicados de individuo o gnómicos, son predicados no limitados en el tiempo, no perfectivos y que no implican ningún tipo de transición, mientras que los segundos, a menudo denominados predicados episódicos o de estadio, requieren un anclaje temporal, son perfectivos e implican una transición.

En lo referente a las construcciones locativas, sabemos que la mayoría de las lenguas románicas emplean *estar* en estos contextos con la consiguiente reducción de los usos

etimológicos de *ser*. También sabemos que la extensión de los usos de *estar* no ha adquirido el mismo grado de consolidación en todas ellas, ni en todas sus variantes dialectales. Según Ramos (2001), la pérdida del significado durativo por parte de *estar* favorece su extensión en muchas de estas lenguas.

Teniendo en cuenta que etimológicamente *ser* se construye con locativos y existenciales y que las lenguas naturales que no presentan la distinción *ser-estar* utilizan *ser* en estos casos, podemos asegurar que etimológicamente *ser* es un verbo polisémico carente de rasgos aspectuales. En estas lenguas, *ser* sólo podrá adquirir la delimitación espacio-temporal requerida en las construcciones locativas y aspectuales mediante el desplazamiento a una proyección sintáctica que albergue el rasgo [+delimitado]. Nótese que cuando se emplea *estar* en construcciones locativas que tradicionalmente se construían con *ser* se expresa explícitamente la delimitación de la permanencia. Es decir, el anclaje espacio-temporal se pone de manifiesto por medio del uso de *estar*.

En cuanto a las pasivas resultativas, Marín (2000: 272) explica que los verbos estativos son [-dinámicos, -delimitados], los verbos de proceso son [+dinámicos, -delimitados] y los verbos eventivos son [+dinámicos, +delimitados]. Esto permite entender mejor el hecho de que en la actualidad *estar* seleccione participios de verbos eventivos que denotan una acción orientada a un punto final o culminación y, además, permite relacionar el uso de *estar* en construcciones pasivas con los valores de este verbo que hemos comentado anteriormente. Téngase en cuenta que este tipo de oraciones se forman con *ser* en la lengua de los orígenes.

### ***Ser y estar en el Cantar de Myo Çid***

En el *Cantar de Myo Çid* los atributos de las oraciones que se construyen con *ser* expresan propiedades y el uso de *ser* es general en las oraciones atributivas que expresan estados (transitorios o finales). Cabe añadir que en esta obra no se documenta ningún ejemplo de coerción aspectual, en términos de Escandell y Leonetti (2002), lo cual es esperable porque la delimitación espacio-temporal todavía no se hace explícita sintácticamente por medio del uso de *estar*. Además, las formas procedentes de SEDERE y STARE presentan el significado etimológico de ‘permanecer’. Por otra parte, se documentan ejemplos de *ser* con valor locativo o existencial que coexisten con los casos en que se utiliza *estar* con significado locativo. Este tipo de construcciones propician el

uso indistinto de los descendientes de los tres verbos latinos – ESSE, STARE y SEDERE –, pero *ser* todavía mantiene, por tanto, su valor polisémico.

Por otra parte, en las perífrasis de gerundio del *Cantar de Myo Çid* sólo se atestiguan formas procedentes de STARE y SEDERE. Mateu (2002: 134 y ss.) analiza la posibilidad de considerar que las formas progresivas impliquen un locativo desde el punto de vista semántico y reproduce las palabras de Bybee y Dahl (1989) según las cuales no se hallan ejemplos de construcciones progresivas formadas únicamente por una cópula no locativa y un verbo principal. Ello permitiría explicar la ausencia de *ser* en las perífrasis de gerundio.

Según se deduce de los datos del *Cantar de Myo Çid*, el primer valor que adopta *estar* en castellano es el locativo, el cual muestra una consolidación progresiva juntamente con *estar* + participio pasado. De acuerdo con Leonetti (1994: 197), el paso siguiente sería la extensión a de *estar* a contextos copulativos relacionados con la localización física y, posteriormente, a construcciones de predicados episódicos.

### ***Ser y estar en el Calila e Dimna***

A continuación, examinaremos los resultados correspondientes a los usos y valores de *ser* y *estar* en el *Calila e Dimna* con el objetivo de comprobar si el rasgo [+delimitado] resulta suficiente para la discriminación de los usos de dichos verbos en el siglo XIII y también para corroborar y matizar la periodización establecida para dicho cambio por Pountain (1985) y Hanssen (1913, 1945) cuyas palabras se reproducen a continuación:

*“este movimiento principia en el siglo XIII y llega a su término en el siglo XVII. estar envolvía, en un principio la idea de lugar [...] En castellano, estar progresa simultáneamente en el uso local [...] y en combinación con el participio. En el Libro de la Caza de Juan Manuel, se dice por regla general es dicho, pero está escrito, porque esta segunda frase sugiere la idea del lugar donde la dicción se halla escrita.”* [Hanssen (1913, 1945: 246-247)]

Como muestra la selección de ejemplos de (1), en el *Calila e Dimna*, *ser* se emplea con predicados que expresan propiedades, o sea [-delimitados] espacio-temporalmente:

- (1)
- a. et llegó a la cueva, et era muy ancha [*Calila e Dimna*: 340]
  - b. Tú vees que el agua es más blanda que la piedra [*Calila e Dimna*: 163]
  - c. La leña es muy cara en esta çibdat [*Calila e Dimna*: 326]
  - d. un físico muy sabio que era çiego [*Calila e Dimna*: 192]
  - e. por que sea digna et meresciente de bien [*Calila e Dimna*: 218]
  - f. o si es enbidioso o malo que a ninguno non quiere bien [*Calila e Dimna*: 135]
  - g. Ca si fuere esforçado, dirán que es loco, et si fuere franco, dirán que es gastador, et si fuere mesurado, dirán que es de flaco coraçón, et si fuere sosegado, dirán que es torpe, et si fuere fablador, dirán que es parlero. [*Calila e Dimna*: 215]
  - h. Dizen que en un monte avía un árbol muy alto et muy grueso et era muy espeso [*Calila e Dimna*: 224]
  - i. al fijodalgo, que era muy fermoso et muy apuesto. [*Calila e Dimna*: 327]
  - j. El la liebre fuese a un pozo en que avía muy clara agua, et era muy fondo [*Calila e Dimna*: 147]
  - k. Et avía entre ellos uno que era más fuerte et más loçano et más glotón [*Calila e Dimna*: 343]
  - l. Mi reino es grande et mis fechos muchos [*Calila e Dimna*: 307]
  - m. et su enfermedad es muy grave [*Calila e Dimna*: 254]
  - n. et fendiólo et vio que era hueco [*Calila e Dimna*: 135]
  - ñ. ... en lugar de padre, que era muy sesudo et muy leal [*Calila e Dimna*: 221]
  - o. ca mi carne es muy buena et alva et sana [*Calila e Dimna*: 162]
  - p. et a ninguno no es de menester ser más maduro en sus fechos [*Calila e Dimna*: 312]
  - q. el engaño et la loçanía, et son muy malos dos compañeros [*Calila e Dimna*: 171]
  - r. el açorero era mintroso [*Calila e Dimna*: 200]
  - s. Nesçia fueste en tomar la corona [*Calila e Dimna*: 289]
  - t. Et esta dueña era muy noble [*Calila e Dimna*: 327]
  - u. ¡O, qué pequeña es esta lazeria para aver por ella ... [*Calila e Dimna*: 116]
  - v. el otro es perezoso [*Calila e Dimna*: 149]
  - x. ca los coraçones de los sabios mares son profundos [*Calila e Dimna*: 268]
  - y. un omne que comía feo et era tragón [*Calila e Dimna*: 111]
  - z. era un mercadero rico, et era muy viejo [*Calila e Dimna*: 238]

Asimismo, en (2) puede observarse que, además, *ser* todavía se utiliza con una frecuencia elevada con predicados que expresan estados, es decir [+delimitados]:

- (2)
- a. Et en esto el mur salió de su cueva ... vido al gato estar en los lazos, et fue muy alegre [*Calila e Dimna*: 268]
  - b. et echóse a dormir porque era cansado. [*Calila e Dimna*: 292]
  - c. Quando has frío a los pies, ¿qué es lo que fazes? Dixo el alcaraván: -Alço el un pie, et métolo así a carona de mi vientre; et quando aquel es caliente, alço el otro et quito aquel, et súfrome desta guisa [*Calila e Dimna*: 353]
  - d. Et ensarneçió el león tanto, que fue muy flaco et muy atribulado, et non podía venar [*Calila e Dimna*: 259]
  - e. Señor, tú eres lazado et enflaqueçido ... Et yo ofrézcode mi cuerpo, et cómeme, et non mueras de fanbre [*Calila e Dimna*: 161]

- f. que non podrán bolar porque son flacas et magras de la premia que han resçebido et del atar [*Calila e Dimna*: 335]
- g. acabaste ya lo tuyo et eres seguro [*Calila e Dimna*: 269]
- h. Et non puedo ser triste por lo que non sé [*Calila e Dimna*: 284]

Sin embargo, los datos de (3) ponen de manifiesto que *estar* presenta ya cierta difusión con este tipo de predicados (los [+ delimitados] o estados):

- (3) a. quando la cabeça está bien, el cuerpo está bien [*Calila e Dimna*: 284]
- b. ca mi muger está doliente [*Calila e Dimna*: 257]
- c. el que está en peligro de muerte [*Calila e Dimna*: 150]
- d. et está siempre fanbriento [*Calila e Dimna*: 296]
- e. et yo estó flaco [*Calila e Dimna*: 269]
- f. et fablemos de su estado del león et de cómo está lazado et cuitado [*Calila e Dimna*: 160-161]
- g. que te echas así como que estás llagado et muerto [*Calila e Dimna*: 222]
- h. ¿De qué estás tan magro [*Calila e Dimna*: 260]
- i. et agora, por la diversidad del tienpo, está seco [*Calila e Dimna*: 291]
- j. Non estés triste, mas busca físicos ... [*Calila e Dimna*: 257]

Contrástense, como muestra, dos de las alternancias posibles en los ejemplos de (4) y (5):

- (4) a. que non podrán bolar porque *son flacas* et magras de la premia que han resçebido et del atar [*Calila e Dimna*: 335]
- b. et yo *estó flaco* [*Calila e Dimna*: 269]
- (5) a. et por qué *eres triste* [et] *demudado* [*Calila e Dimna*: 286]
- b. ¿por qué *estás demudada*? [*Calila e Dimna*: 353]
- c. ¿por qué *estás triste*? [*Calila e Dimna*: 177]

Por otra parte, se documentan numerosos ejemplos de *ser* + participio pasado con significado resultativo:

- (6) a. El libro es acabado [*Calila e Dimna*: 355]
- b. Pues qu' él fue adormido et dormieron todos [*Calila e Dimna*: 140]
- c. et acaesçió que el pozo era derrundiado, et él tornóse a ella et díxole: -Ya llegué fasta el caño et fallé el pozo caído. [*Calila e Dimna*: 112]
- d. Quando fue despierto, fizo llamar una gente de ... [*Calila e Dimna*: 281]
- e. Pues el que este libro leyere sepa la manera en que fue conpuesto, et cuál fue la entençión de los filósofos et de los entendidos en sus exenplos de las cosas que son aí dichas [*Calila e Dimna*: 91]
- f. maguer es çerrado et sellado [*Calila e Dimna*: 206]
- g. non dubbó que la serpiente era muerta [*Calila e Dimna*: 340]

- h. Si todas las aves fuesen muertas et perdidas et aterradas, et muriesen los pavones et las grúas et las ánades et las palomas et todas las otras aves, non estaríades en tan grand cuita en fazer reinar al búho [*Calila e Dimna*: 230]
- i. Dixieron a Calila cómmo Digna era preso [*Calila e Dimna*: 188]
- j. Et soy mucho repentido por lo que fiz [*Calila e Dimna*: 181]

Sin embargo, algunos participios pasados admiten también el uso de *estar*:

- (7) a. Tengo que el asno está escarmentado [*Calila e Dimna*: 260]
- b. et está ligado de su onbligo [*Calila e Dimna*: 117]
- c. et está encogido en su mantillo [*Calila e Dimna*: 117]
- d. mientras está atado [*Calila e Dimna*: 150]
- e. es así commo la viga que está parada en el sol [*Calila e Dimna*: 226]
- f. veía otrosí que su cuerpo estava todo bañado en sangre [*Calila e Dimna*: 280]
- g. Et él estava asentado [en] su lugar [*Calila e Dimna*: 329]
- h. et estava un atanbor colgado del árbol [*Calila e Dimna*: 135]
- i. et su muger estava despierta [*Calila e Dimna*: 239]
- j. Más razón es que esté lo suyo guardado que non lo mío [*Calila e Dimna*: 95]
- k. que te echas así commo que estás llagado et muerto [*Calila e Dimna*: 222]  
(Cf. Et así fueron allí todos tres muertos [*Calila e Dimna*: 212] ‘asesinados, matados’)

En lo referente a los locativos, los datos de (8) corresponden a los usos de *ser* y los de (9) a los de *estar*. Coincidimos con Ramos (2003: 908) en que se prefiere el verbo *ser* en contextos sintácticos aspectualmente no durativos (tanto con sujetos animados como inanimados) y *estar* cuando la construcción está marcada por un sentido aspectual durativo (véase (9d) y (9x)), aunque a veces tal distinción tampoco permite explicar la alternancia, como ocurre en (8a) y (9j):

- (8) a. et el caño era del pozo çerca [*Calila e Dimna*: 111]
- b. et fuese a un árbol que era y çerca [*Calila e Dimna*: 350]
- c. el entendimiento que era en aquella carta [*Calila e Dimna*: 92]
- d. fuese para Caimerón, que era çerca dél [*Calila e Dimna*: 286]
- e. fasta que llegó a do eran los elefantes [*Calila e Dimna*: 231]
- f. quando fue çerca, mandó a un búho que le preguntase quién era et dónde eran los cuervos [*Calila e Dimna*: 237]
- g. Et maravillóse ende el alcalld et quantos con él eran, et andudo enderredor del árbol [*Calila e Dimna*: 174]
- h. él et los que eran con él [*Calila e Dimna*: 174]
- i. et porque aquí eres connusco en ageno lugar [*Calila e Dimna*: 218]
- j. ¿Dónde eres? [*Calila e Dimna*: 131]
- k. et aquí es el pasto çerca de nos [*Calila e Dimna*: 220]
- l. sobre un monte blanco es un elefante blanco [*Calila e Dimna*: 287]
- m. Esta tu cueva es çerca de la carrera por do pasan ... [*Calila e Dimna*: 209]
- n. traértelo he yo del lugar do es [*Calila e Dimna*: 258]
- o. et el monte es a una legua de aquí en tal lugar [*Calila e Dimna*: 326]
- p. quando fue çerca, mandó a un búho que le ... [*Calila e Dimna*: 237]

- q. fasta que fue çerca [*Calila e Dimna*: 216]
- r. et rastréme fasta que fue en la cueva [*Calila e Dimna*: 216]
- s. et seguílas fasta que fue çerca dellas [*Calila e Dimna*: 335]
- t. Et quando fuere çerca de ti [*Calila e Dimna*: 222]
- u. el agua do son los cocodrillos [*Calila e Dimna*: 168]
- v. al lugar do son las nuves de la mar [*Calila e Dimna*: 245]
- x. la boca de la cueva do ellos son de día [*Calila e Dimna*: 247]

- (9)
- a. con lo que aí está escusaremos de fazer embargo [*Calila e Dimna*: 342]
  - b. Mas aquí está Caimerón [*Calila e Dimna*: 286]
  - c. Çerca está el alcalld de nos [*Calila e Dimna*: 233]
  - d. enbíame a ella et está tú en tu lugar fasta que yo torne a ti [*Calila e Dimna*: 135]
  - e. me dixieron que tu marido está en la ribera de la mar [*Calila e Dimna*: 254]
  - f. está más çercano que otro bien [*Calila e Dimna*: 128]
  - g. su friura derraiga quanto está so tierra [*Calila e Dimna*: 250]
  - h. sinon quanto está más sobre tierra [*Calila e Dimna*: 250]
  - i. el agua que está en ella [*Calila e Dimna*: 123]
  - j. el caño que está çerca del pozo [*Calila e Dimna*: 111]
  - k. et el gusano que está toda vía en la tierra [*Calila e Dimna*: 296]
  - l. Venderé lo que está en esta jarra [*Calila e Dimna*: 264]
  - m. Es el monte que está çerca de ti. [*Calila e Dimna*: 245]
  - n. está a la ribera del río [*Calila e Dimna*: 353]
  - o. ca lo dexé allá do estava [*Calila e Dimna*: 258]
  - p. et entró en la cámara donde estava [*Calila e Dimna*: 289]
  - q. se levantó del lugar donde estava [*Calila e Dimna*: 136]
  - r. Et estava en la casa un niño [*Calila e Dimna*: 249]
  - s. llegó a una figuera que y estava [*Calila e Dimna*: 253]
  - t. Dizen que un león estava en un valle çerca del camino [*Calila e Dimna*: 158]
  - u. dixiéronle que su marido estava a la puerta [*Calila e Dimna*: 111]
  - v. aquí estaré a tu puerta [*Calila e Dimna*: 207]
  - x. Et fuese ella et estovo él y un poco [*Calila e Dimna*: 265]

Por otra parte, tal como ocurría en el *Cantar de Myo Çid*, las construcciones con gerundio presentan sólo *estar* – véase (10) –:

- (10)
- a. en un ramo del árbol que lo estava aguardando por lo matar [*Calila e Dimna*: 268]
  - b. et están ambos comiendo et solazándose [*Calila e Dimna*: 254]
  - c. et yo estó pensa[n]do et non sé qué culpa ... [*Calila e Dimna*: 156]
  - d. Et estovo el texón al portillo atendiendo fasta que se tornó el ximio [*Calila e Dimna*: 319]

Todo ello parece indicar que el contraste entre *ser* y *estar* se explica sólo parcialmente a partir del rasgo [ $\pm$  delimitado]. Convendría ver si el rasgo [+dinámico] permite discriminar mejor los usos medievales de dichos verbos. Evidentemente, es un aspecto que dejo para estudios posteriores.

## El cambio lingüístico

Siguiendo la propuesta de Roberts y Roussou (1999, 2002 y 2003) el cambio podría explicarse como la pérdida del movimiento de *ser* a la proyección sintáctica que alberga el rasgo [+delimitado] (u otro que permita dar cuenta de los datos medievales de manera más detallada) y la consiguiente inserción léxica de *estar* en dicha proyección. En términos de Roberts y Roussou puede expresarse como sigue:

(11) a. T\* Move > T\* Merge

El hecho de utilizar *estar* en la inserción léxica o *Merge* en lugar de *ser* puede estar relacionado con el hecho de que este último verbo es polisémico. Este cambio lingüístico tiene como resultado una estrategia mucho más económica que el movimiento del verbo.

## Conclusión

En esta comunicación se han examinado los datos correspondientes a la extensión de *estar* en castellano tanto en oraciones atributivas como en pasivas resultativas, construcciones locativas y perífrasis de gerundio. Se ha observado que el rasgo [+delimitado] no permite discriminar suficientemente los usos medievales de *ser* y *estar*. Y, finalmente, se ha apuntado un posible análisis en la línea de Roberts y Roussou (1999, 2002 y 2003). Evidentemente, todavía queda mucho camino que andar.

## Referencias bibliográficas

- Batllori, Montserrat (2003): «Sincronía i diacronia de *ser* i *estar*», *Actes del 13è Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*. Universitat de Girona. Girona [en prensa].
- Batllori, Montserrat (2003b): «ESSE, SEDERE y STARE en el Cantar de Myo Çid: usos y valores», *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Universidad Complutense de Madrid – UAM – Universidad de Alcalá de Henares. Madrid – Alcalá de Henares [en prensa].
- Calila e Dimna*, J. M. Cacho Bleuca y M. J. Lacarra (eds.) (1987): Madrid: Castalia, Clásicos Castalia.133.
- Escandell, M<sup>a</sup>. Victoria y Manuel Leonetti (2002): «Coercion and the Stage/Individual Distinction», en Javier Gutiérrez Rexach (ed.) (2002): *From Words to Discourse. Trends in Spanish Semantics and Pragmatics*. Elsevier. Oxford. Págs. 159-179.
- Fernández Leborans, M<sup>a</sup>. Jesús (1999): «La predicación: las oraciones copulativas», en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dir.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales*. Vol. 2. Espasa. Madrid. Págs. 2357-2460.
- Hanssen, Federico (1913, 1945): *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires, El Ateneo [Hanssen, Friedrich (1913): *Gramática histórica de la lengua castellana*. Halle A. S. Alemania.]
- Leonetti, Manuel (1994): «Ser y estar: estado de la cuestión». *Pliegos de la Ínsula Barataria*. 1. Págs. 182-205.
- Marín, Rafael (2000): «Ser y estar», en Rafael Marín (2000): *El componente aspectual de la predicación*. Tesis Doctoral. Departamento de Filología Española. Universidad Autónoma de Barcelona. Bellaterra (Barcelona). Págs. 89-153.



- Mateu, Jaume (2002): *Argument Structure: Relational Construal at the Syntax-Semantics Interface*. Tesis Doctoral. Departamento de Filología Catalana. Universidad Autónoma de Barcelona. Bellaterra (Barcelona).
- Menéndez Pidal, Ramón (ed.) ( 1961). *Poema de Mio Cid. Facsímil de la edición paleográfica*. Dirección General de Archivos y Bibliotecas. Madrid.
- Pountain, Christopher J. (1985): «Copulas, Verbs of Possession and Auxiliaries in Old Spanish: The Evidence for Structurally Interdependent Changes». *Bulletin of Hispanic Studies*. 62. Págs. 337-355.
- Ramos, Joan Rafael (2003), “Usos locativos del verbo SER: estudio contrastivo español-catalán”, *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Valencia, 31 de enero-4 de febrero de 2000*, pp. 905-923.
- Ramos, Joan Rafael (2001), “Els derivats d’ESSE i STARE en les llengües romàniques”, *Caplletra*. 30. pp. 135-168.
- Roberts, I. and A. Roussou. 1999. A formal approach to “grammaticalization”. *Linguistics* 37.6, 1011-1041.
- Roberts, I. and A. Roussou. 2002. The history of the Future. In D. Lightfoot, ed. *Syntactic Effects of Morphological Change*, 23-56. Oxford. Oxford University Press.
- Roberts, I. and A. Roussou. 2003. *Syntactic Change. A Minimalist Approach to Grammaticalization*. Cambridge. Cambridge University Press.